

O SIGNIFICADO INTERPESSOAL EM TEXTOS MULTIMODAIS NO LIVRO DE INGLÊS: UMA ANÁLISE CONTRASTIVA

Adriana Baptista de Souza (UERJ)
adribaptsouza@hotmail.com

Esta pesquisa visa a investigar como se estabelecem as relações interpessoais em textos multimodais presentes em dois livros de inglês (um nacional e outro importado) no que concerne aos participantes representados - textual e visualmente - e participante interativo - o leitor. Através de um recorte temático foram selecionados somente textos multimodais presentes em atividades de leitura com os mesmos temas nos dois livros, a fim de possibilitar tal análise contrastiva. Por fim, foi feita uma seleção aleatória para definir quais textos multimodais (um de cada livro, com tema em comum) seriam objetos desta pesquisa, que será desenvolvida com base na teoria da multimodalidade de Kress e van Leeuwen (1996). Os textos selecionados apresentam como tema o encontro do par perfeito na internet. Em ambos os livros os atores visuais são desenhos criados para fins pedagógicos e, portanto, menos reais do que fotografias, o que distancia o leitor. No entanto, no livro nacional, além disso, a pessoa representada não olha frontalmente para o leitor, ao contrário dos atores representados visualmente no livro importado que - vale acrescentar -, apesar de olharem frontalmente para nós, leitores imediatos, interagem muito mais entre si no texto verbal, sendo um o leitor do texto do outro, o que torna o texto multimodal, de uma maneira geral, mais dialógico. Diferentemente, a pessoa representada visualmente no livro nacional determina aquilo que deve ser o seu par perfeito, só abrindo para o diálogo no último instante ao perguntar se "você" quer conhecê-la, ou seja, se "você", que tem todas as características determinadas por ela, quer conhecê-la. Acoradas nas relações de interação entre os participantes, isto é, na metafunção interpessoal de Halliday, as análises no livro nacional apontam para um leitor mais distanciado dos participantes representados visualmente do que no livro importado. Palavras-chave: verbal, visual, interpessoal